



## CHAPITRE 130

Loi modifiant la charte de La commission  
des écoles catholiques de Québec

[Sanctionnée le 5 mars 1959]

## CHAPTER 130

An Act to amend the charter of The  
Catholic School Commission of Quebec

[Assented to, the 5th of March, 1959]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que La commission des écoles catholiques de Québec a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de ladite commission et nécessaire, pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte et les lois qui la régissent soient de nouveau modifiées;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

"commis-  
sion".

**1.** Dans la présente loi "commission" désigne La commission des écoles catholiques de Québec.

Emprunts  
tempo-  
raires.

**2.** Nonobstant toute loi à ce contraire, la commission pourra, sur résolution approuvée par le surintendant de l'instruction publique et la Commission municipale de Québec, faire des emprunts temporaires et les renouveler pour une période de plus de six (6) mois.

Emprunts  
par émis-  
sion  
d'obliga-  
tions.

**3.** Nonobstant toute loi à ce contraire, la commission pourra, sur résolution approuvée par le surintendant de l'instruction publique et la Commission municipale de Québec, faire des emprunts par émission d'obligations pour une somme n'excédant pas trois millions de dollars (\$3,000,000.00) en sus des montants déjà autorisés, remboursables dans le délai,

**W**HEREAS The Catholic School Commission of Quebec has, by its petition, represented that it is in the interest of the said commission, and necessary for the proper administration of its affairs, that its charter and the acts amending the same be again amended;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Preamble.

**1.** In this act "commission" means "The Catholic School Commission of Quebec".

**2.** Notwithstanding any law to the contrary, the commission may, by resolution approved by the Superintendent of Education and the Quebec Municipal Commission, contract temporary loans and renew them for a period exceeding six (6) months.

Tempo-  
rary  
loans.

**3.** Notwithstanding any law to the contrary, the commission may, by resolution approved by the Superintendent of Education and the Quebec Municipal Commission, contract loans by the issue of bonds for a sum not exceeding three million dollars (\$3,000,000.00) in addition to the amounts already authorized, repayable within such delay, at such rate

Loans  
by issue  
of bonds.

au taux d'intérêt et aux autres conditions qu'elle déterminera.

of interest and on such to the other conditions it may determine.

**Taxe.** 4. Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente, il est du devoir de La commission des écoles catholiques de Québec et The Protestant board of school commissioners of the city of Quebec d'imposer la taxe pour le maintien des écoles sous leur contrôle respectif.

**Tax.** 4. Notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith, it shall be the duty of The Catholic School Commission of Quebec and The Protestant board of school commissioners of the city of Quebec to impose the tax for the maintenance of the schools under their respective control.

**Taux.** Le taux de la taxe sur les propriétés inscrites sur la liste numéro un est fixé par La commission des écoles catholiques de Québec. Le taux de la taxe sur les propriétés inscrites sur la liste numéro deux est fixé par The Protestant board of school commissioners of the city of Quebec.

**Rate.** The rate of the tax on the properties entered on list number one is fixed by The Catholic School Commission of Quebec. The rate of the tax on the properties entered on list number two is fixed by The Protestant board of school commissioners of the city of Quebec.

**Idem.** Le taux de la taxe sur les propriétés inscrites sur la liste numéro trois est fixé d'un commun accord entre La commission des écoles catholiques de Québec et The Protestant board of school commissioners of the city of Quebec, et, à défaut d'entente, par le surintendant de l'instruction publique. Ce taux pourra être différent de ceux adoptés pour les propriétés inscrites soit sur la liste numéro un, soit sur la liste numéro deux.

**Idem.** The rate of the tax on the properties entered on list number three is fixed by mutual agreement between The Catholic School Commission of Quebec and The Protestant board of school commissioners of the city of Quebec and in default of agreement, by the Superintendent of Education. Such rate may be different from those adopted for the properties entered either on list number one or on list number two.

**Cité informée du taux.** Avant le premier mars de chaque année, chacune des commissions scolaires précitées devra informer la cité de Québec du taux de la taxe à être imposée sur les propriétés inscrites sur les listes numéros un, deux et trois.

**City informed of rate.** Before the first of March of each year, each of the school commission and board above referred to shall inform the city of Quebec of the rate of the tax to be imposed on properties entered on lists numbers one, two and three.

**Partage.** Le produit de la taxe prélevée sur les propriétés inscrites sur la liste numéro trois sera partagé entre La commission des écoles catholiques de Québec et The Protestant board of school commissioners of the city of Quebec suivant le recensement prévu à l'article 285 de la Loi de l'instruction publique. En cas de divergence d'opinion à ce sujet la décision du surintendant de l'instruction publique est définitive.

**Division.** The proceeds of the tax levied on properties entered on list number three shall be divided between The Catholic School Commission of Quebec and The Protestant board of school commissioners of the city of Quebec according to the census provided for in section 285 of the Education Act. In case of difference of opinion in this respect, the decision of the Superintendent of Education shall be final.

**Validation.** Les taux des taxes scolaires fixés par la cité de Québec, pour l'exercice financier 1958-1959, sont déclarés valides et légaux.

**Validation.** The rates of school taxes fixed by the city of Quebec for the financial year 1958-1959 are declared valid and legal.

**Entrée en vigueur.** 5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**Coming into force.** 5. This act shall come into force on the day of its sanction.